



LES CHOIX DE "COURRIER" CLAIRE CARRARD

Nous les femmes

Elles sont iraniennes, américaines, libanaise, sud-africaine, mexicaine, croate, égyptienne, algérienne, afghane... Figures intellectuelles ou militantes féministes, elles ont publié ces derniers mois dans la presse étrangère des textes particulièrement forts pour défendre le droit des femmes à disposer de leur corps, le droit d'être libres, tout simplement, et pour dénoncer les inégalités et la précarité qui touchent particulièrement les femmes. Cinq ans après #MeToo, trois mois après l'abrogation du droit à l'avortement aux États-Unis, et alors que les femmes portent la révolte en Iran, nous avons choisi de donner un large écho à leur combat. C'est un parti pris

assumé. Car si les enjeux sont différents d'un pays à l'autre, d'une situation à l'autre, le constat est le même : partout les droits des femmes régressent ou sont remis en question. Voilà pourquoi nous avons décidé de leur donner la parole. Pas sous la forme de reportages ou d'analyses, mais bien de tribunes, d'opinions ou de témoignages (et aussi d'interviews). Un dossier spécial dans lequel les autrices livrent sans détour des récits d'avortement, d'emprisonnement, de féminicides, mais aussi d'expérience de la maternité ou de leurs luttes féministes. Aucune victimisation dans ce qu'elles expriment mais une force, un élan, une fierté de clamer qu'elles sont des femmes en quête de justice sociale et prêtes à combattre les systèmes qui les écrasent. Pendant des semaines, nos journalistes ont épluché la presse internationale. Du site littéraire **Literary Hub** au mensuel panarabe

CDI Lycée Mur / Porsmeur Morlaix

Muwatin, du **Mail & Guardian** à Johannesburg au quotidien **El Universal** à Mexico, du site d'informations persanophone **Radio Zamaneh** au quotidien croate **Jutarnji List**, nous avons patiemment sélectionné des articles dont la diversité, le ton nous semblaient refléter une large partie des grands débats actuels sur la condition féminine. Même chose pour les images : tout le dossier est illustré par des dessinatrices du monde entier qui travaillent particulièrement sur le sujet. Ce projet de numéro spécial est né début juillet, juste après l'abrogation du droit à l'avortement aux États-Unis. Nous avions alors titré en une de l'hebdomadaire : "La guerre contre les femmes". La décision de la Cour suprême a provoqué une onde de choc mondiale et suscité de nombreuses réactions. Certains des textes traduits ici s'inscrivent dans ce contexte, comme l'article de Siri Hustvedt qui ouvre ce dossier. "C'est de nouveau le temps de la peur", écrit la romancière américaine.

Et puis Mahsa Amini est morte en Iran, après avoir été arrêtée et détenue par la police des mœurs, et les manifestations qui ont suivi, le mouvement de contestation des femmes contre le port du voile, ont rendu plus évidente encore la nécessité de ce numéro spécial. "Durant les premiers jours de manifestations, le slogan 'Femme, vie, liberté' a été scandé d'abord dans le Kurdistan iranien, avant de résonner à Téhéran", explique Shireen Karimi dans une tribune publiée par **Radio Zamaneh**. Pour cette féministe iranienne, Mahsa Amini est devenue "un symbole d'unité. D'abord contre l'oubli de toutes les autres victimes de la répression politique, des féminicides et des restrictions imposées aux femmes." Mais aussi un symbole d'unité ethnique et, veut-elle croire, d'un mouvement qui pourrait annoncer un changement majeur dans le pays. En Iran aujourd'hui, la révolte est à la fois féministe et éminemment politique.

"Elle s'inscrit dans le cadre de la lutte historique des femmes iraniennes pour leurs droits", écrit encore Shireen Karimi. Il y a eu des précédents, mais cette fois, et c'est toute la différence, des hommes soutiennent ouvertement le mouvement. On a vu des étudiants sur les campus applaudir leurs égales qui étaient leur hidjab, et partout dans le pays ils sont nombreux à manifester avec les femmes. Et nombreux, malheureusement, parmi les victimes du régime. Il y a cette voix surtout, celle de Shervin Hajipour, dont la chanson bouleversante *Baraye* ("Pour", en persan) est devenue l'hymne des manifestations. En quelques heures, sa vidéo a été vue 40 millions de fois sur Instagram. Jeudi dernier, on apprenait que le jeune chanteur avait été arrêté, comme tant d'autres avant lui. Ce numéro leur est dédié.

En couverture :
dessin de **Sonia Pulido**,
Espagne.



Sommaire

IRAN p.12

À l'aube d'une révolution?

Malgré une féroce répression, c'est toute la société qui se mobilise contre le pouvoir. Le mouvement a un écho à l'étranger, mais pourra-t-il durer sans soutien extérieur ?

BURKINA FASO p.18

Le coup d'État permanent

Le pays a connu un second putsch en neuf mois. Ibrahim Traoré promet de rétablir la sécurité. Selon le site **Wakat Séra**, il y a urgence.

L'ENTRETIEN p.58

Nick Cave : "À chaque fois que je monte sur scène, je me sens redevable"

À l'occasion de la parution d'un livre d'entretiens, le musicien australien se confie. Il revient notamment sur la mort tragique de deux de ses enfants et sur le rôle que son public a tenu dans sa reconstruction.



LES SOURCES

Chaque semaine, les journalistes de *Courrier international* sélectionnent et traduisent des articles tirés de plus de 1500 médias du monde entier. Voici la liste exhaustive des journaux, sites et blogs utilisés dans ce numéro :

Balkan Insight (balkaninsight.com) Sarajevo, en ligne. **Bloomberg Businessweek** New York, hebdomadaire. **Corriere della Sera** Milan, quotidien. **Deutsche Welle** (dw.com) Bonn, en ligne. **The Economist** Londres, hebdomadaire. **Feminist Giant** (feministgiant.com), en ligne. **Financial Times** Londres, quotidien. **O Globo** Rio de Janeiro, quotidien. **Independent Persian** (independentpersian.com) New York, en ligne. **Jutarnji List** Zagreb, quotidien. **Kompas** Jakarta, quotidien. **Literary Hub** (lithub.com) New York, en ligne. **The Local** (thelocal.fr) Paris, en ligne. **Mail & Guardian** Johannesburg, hebdomadaire. **Muwatin** Londres, mensuel. **The New York Times** New York, quotidien. **The New York Times Magazine** New York, hebdomadaire. **Nikkei Asia** Tokyo, hebdomadaire. **Al-Quds Al-Arabi** Londres, quotidien. **Radio Zamaneh** (radiozamaneh.com) Amsterdam, en ligne. **Scroll.in** (scroll.in) New Delhi, en ligne. **The Times** Londres, quotidien. **El Universal** Mexico, quotidien. **Wakat Séra** (wakatsera.com) Ouagadougou, en ligne. **Die Welt** Berlin, quotidien.



ÉCONOMIE p.46

Le dollar, trop fort pour le reste du monde

La banque centrale américaine a pris des mesures énergiques pour juguler l'inflation aux États-Unis. Mais du Nord au Sud, les économies souffrent de la revalorisation du billet vert, analyse **The New York Times**.

